

COM ENS REFERIM A UN ELEMENT ANTERIOR?

La complexitat dels textos jurídics sovint obliga l'autor a fer referència a elements esmentats amb anterioritat. La llengua disposa de diverses estratègies com ara els pronoms i els demostratius, però també hi ha un conjunt d'adjectius que acompanyen els noms i que permeten remetre a elements ja apareguts. Aquests adjectius sovint pateixen interferències del castellà. A continuació, hi ha les formes que cal evitar, les quals van acompanyades de la forma adequada:

No diem/escrivim...

el procediment ~~**citat**~~

el Codi ~~**a què s'ha contret**~~

el Decret ~~**de referència**~~

l'Avantprojecte ~~**ressenyat**~~

~~**dit**~~ Codi

sinó...

el procediment **abans esmentat/a dalt consignat/indicat**

el Codi **esmentat/consignat/assenyalat...**

el Decret **referenciat/referit/al qual s'ha fet referència**

l'Avantprojecte **esmentat/mencionat/referit...**

el dit Codi

Altres formes més formals:

el Decret **susdit/damunt dit/suara esmentat**

la Llei **avantdita** (adjectiu no recollit pel DIEC, però sí per altres diccionaris de referència)

Aspectes que cal tenir en compte a l'hora de remetre a elements anteriors:

- 1) Cal no confondre l'ús del **verb esmentar** amb el **verb citar**. Cal reservar el verb *citar* només per a les ocasions en què es reproduïx paraula per paraula un fragment d'una llei o de qualsevol altre text. Exemple: *va citar un vers de Virgili; va citar els articles del Codi penal d'una tirada.*
- 2) Si es vol emprar el **verb dir** amb valor anafòric, **cal acompanyar-lo d'un article**. Exemple: *el dit Codi, la dita Llei*, etc.
- 3) **Al respecte** era una locució fins ara condemnada, però la nova *Gramàtica de la llengua catalana* (2016) l'accepta amb valor anafòric: *Ens ha arribat un cas de violència de gènere i hem demanat jurisprudència al respecte.*
- 4) Cal emprar l'**ordre natural dels mots** sempre que sigui possible, és a dir, cal escriure el nom seguit de l'adjectiu (nom + adjectiu). Exemples: *el Codi esmentat, la llei indicada, l'article assenyalat*. Cal evitar, per tant, posar l'adjectiu al davant (*~l'esmentat Codi, ~la susdita llei*).
- 5) **De referència** s'utilitza per designar un element que es pren en consideració per la rellevància que té en el seu àmbit o bé respecte del qual s'estableix una dependència o comparació: *Cal fer els càlculs tenint en compte l'IPC de referència; El manual de referència en l'àmbit penal és d'un expert amb 50 anys d'experiència.*

Exercici. Poseu en pràctica els aspectes lingüístics anteriors i, sense mirar la teoria, corregiu quan calgui les oracions següents.

1. Cal revisar la documentació a dalt ressenyada.
2. Requeiru les parts perquè aportin una còpia del document esmentat.
3. D'acord amb el que ha disposat el jutge en el procediment senyalat, en què es reclama una quantia de 10.000 euros, cal...
4. En virtut de la dita Llei 33/2011, cal presentar una sol·licitud a l'autoritat abans consignada.
5. Cal actualitzar l'estructura de dit Codi.
6. L'article 25 del Decret legislatiu 1/2010 estipula que "els plans d'ordenació urbanística classifiquen el sòl del territori en: sòl urbà, sòl no urbanitzable i sòl urbanitzable". Així doncs, segons l'article citat ja no existeix sòl rural.
7. En virtut de l'aplicació de l'esmentat article, el procediment no tirarà endavant.

SOLUCIONS

Exercici 1

1. Oració incorrecta. Cal corregir-la per: *...la documentació indicada més amunt/a dalt consignada/assenyalada/referenciada, etc.;*
2. Oració correcta.
3. Oració incorrecta. Cal corregir-la per: *...procediment assenyalat/indicat/esmentat...*
4. Les expressions "la dita Llei" i "abans consignada" són correctes.
5. Oració incorrecta. Cal corregir-la per: *...del dit Codi/del Codi esmentat/del Codi al qual s'ha fet referència, etc.*
6. En aquest context "citats" és correcte perquè es reproduïx literalment un fragment de l'article.
7. Oració incorrecta, cal canviar l'ordre dels mots. Solució: *En virtut de l'aplicació de l'article esmentat, el procediment no tirarà endavant.*